

Universidad de Ciencias Médicas de La Habana  
Facultad de Estomatología "Raúl González Sánchez"

## Sugerencias para desarrollar el trabajo con la pronunciación en las clases de inglés en las Ciencias Médicas

### Suggestions for developing the work on pronunciation in the English lessons in Medical Sciences

Manuel A. Bastanzuri Rivas<sup>I</sup>, Maryduleidy Echevarría Ceballos<sup>II</sup>, Joan Álvarez Montesino<sup>III</sup>

<sup>I</sup> Licenciado en Educación. Especialidad Lengua Inglesa Asistente. Universidad de Ciencias Médicas de La Habana. Facultad de Estomatología "Raúl González Sánchez" e.mail: [mariselrivas@infomed.sld.cu](mailto:mariselrivas@infomed.sld.cu)

<sup>II</sup> Licenciada en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Instructora. Universidad de Ciencias Médicas de La Habana. Facultad de Estomatología "Raúl González Sánchez"

<sup>III</sup> Licenciado en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Instructor. Universidad de Ciencias Médicas de La Habana. Facultad de Estomatología "Raúl González Sánchez".

---

#### RESUMEN

**Introducción:** la adquisición de una buena pronunciación, cuando menos inteligible, es un factor crucial en el aprendizaje de una lengua extranjera, ya que esta facilita la comunicación.

**Objetivo:** hacer algunas sugerencias para desarrollar el trabajo con la pronunciación en las clases de inglés.

**Material y Métodos:** se revisaron libros y materiales sobre el tema que permitieron obtener la información deseada.

**Desarrollo:** la pronunciación no puede desvincularse del acto del habla. En el proceso de desarrollo de la expresión oral es vital prestar atención a algunos

aspectos significativos de la comunicación como articular sonidos con exactitud, emplear adecuadamente los enlaces de sonidos y palabras en el discurso oral, acentuar sílabas y palabras correctamente, hacer los cambios de acentuación en las palabras que lo requieran así como las pausas, emplear apropiadamente la entonación para expresar diferentes funciones comunicativas, emociones y actitudes y establecer una apropiada correspondencia sonido-grafía, con énfasis en las diferencias que existe entre la lengua materna y la extranjera.

**Conclusiones:** el trabajo con la pronunciación debe ser incentivado desde sus inicios, para desarrollar una comunicación oral fluida y eficaz en los estudiantes. Se sugiere realizar diferentes actividades en las aulas como canciones, trabalenguas y juegos didácticos. El éxito de la habilidad oral depende de un trabajo sostenido y profundo con los elementos que engloban la pronunciación, dígame acentuación, ritmo y entonación, por lo que se recomienda además, prestar más atención a este aspecto tan íntimamente relacionado con la comunicación.

**Palabras clave:** pronunciación, comunicación, enseñanza de inglés.

---

## ABSTRACT

**Introduction:** the acquisition of good pronunciation, at least intelligible, is a key factor in the foreign language learning, since this helps communication.

**Objective:** to make some suggestions about the work with pronunciation patterns in the English lessons.

**Material and Methods:** books and materials about this issue were consulted providing the necessary information.

**Development:** pronunciation cannot be separated of the speech act. In the process of development of the oral skill is vital to pay attention to some significant facts of communication such as sound articulation, the use of blendings in the oral speech, syllable and word stress, the change in stress in the words that need it as well as pauses, intonation to express different communicative functions, emotions and attitudes, and the phoneme-grapheme correspondence emphasizing the difference between the mother tongue and the foreign language.

**Conclusions:** pronunciation should be dealt with since the very beginning of a course in order to develop a fluent and efficient oral communication of the language being learnt. Some activities such as songs, tongue-twisters and didactic games are suggested. The success of the oral skill depends on regular and hard work with pronunciation aspects, that is to say, stress, rhythm and intonation, which calls for special attention towards this topic closely related to communication.

**Key words:** pronunciation, communication, English teaching

---

## INTRODUCCIÓN

En el aprendizaje de una lengua extranjera, cualquiera que esta sea, la habilidad oral continúa siendo la vía de comunicación fundamental por una razón obvia: es la forma más natural y frecuente de intercambio de información e interacción de las

---

personas en el contexto del aula y fuera de ella. Para que la comunicación oral sea efectiva se precisa de un componente esencial: la pronunciación.

¿Por qué es importante una pronunciación correcta?

"Porque sin ella, no importa cuán vasto sea el léxico del estudiante, no importa cuán buena sea su comprensión y utilice reglas gramaticales, no importa cuán buenas sean sus habilidades de lectura-escritura, para quien escucha será muy difícil entender. Y eso es un gran obstáculo para la comunicación."<sup>1</sup>

Los errores de pronunciación son una de las causas más comunes que afectan el proceso comunicativo. Estudiantes y profesores coinciden con esta afirmación. Sin embargo, muchos profesores de nuestra universidad muestran poca preocupación al respecto, ya que con el uso del enfoque comunicativo en la enseñanza de idiomas, la fluidez y la eficacia comunicativa se antepone a la corrección.<sup>2</sup>

La importancia atribuida a la pronunciación en las clases de lenguas extranjeras ha ido variando a lo largo de la Historia. En algunos períodos ha alcanzado un puesto importante. En otros, por el contrario ha sufrido una cierta marginación, por motivos muy diversos: la falta de confianza de algunos profesores en su propia formación fónica; la creencia de que la adquisición de la pronunciación es un proceso automático del que no hay que preocuparse así como el papel secundario de la pronunciación en algunos materiales didácticos.<sup>2</sup>

El **objetivo** de este trabajo es hacer algunas sugerencias para desarrollar el trabajo con la pronunciación en las clases de inglés.

## MATERIAL Y MÉTODOS

Se realizó la revisión bibliográfica y documental de textos relacionados con el tema. Se analizaron bases teóricas y metodológicas del proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés y materiales concernientes a la pronunciación. También se utilizaron la información y opiniones de otros autores con respecto a la temática.

## DESARROLLO

### Implicaciones del trabajo con la pronunciación

"En didáctica de las lenguas el término 'pronunciación' se usa en dos sentidos: en el más restringido, se refiere a la vocalización o articulación de los sonidos de una lengua; en otro más amplio, abarca también el componente prosódico (acentuación, ritmo y entonación), por lo que equivale a 'producción fónica'."<sup>2</sup>

Swam<sup>3</sup> plantea que la enseñanza de inglés, como todos los idiomas, está llena de problemas para el estudiante. Algunos de estos problemas son fáciles de explicar. Otros son aún más complicados, incluso para los estudiantes con un nivel de competencia comunicativa avanzada y hasta para los profesores. Este autor se refiere, particularmente, a las descripciones de las estructuras gramaticales, que constituyen los cimientos de las oraciones en el idioma. Es por esta razón que los

profesores brindan especial atención a la Gramática y el Vocabulario, y se relega la pronunciación a pesar de su importancia en la comunicación.

Sobre por qué se descuida el trabajo con la pronunciación, Barney<sup>4</sup> considera que se debe a la falta de lineamientos claros y reglas en los libros y que uno o dos ejercicios al mes no tienen efecto.

La comunicación verbal involucra cinco componentes: pronunciación, Gramática, vocabulario, fluidez y comprensión. La pronunciación no puede desvincularse del acto del habla.

En el proceso de desarrollo de la expresión oral es vital prestar atención a algunos aspectos significativos de la comunicación como articular sonidos con exactitud, emplear adecuadamente los enlaces de sonidos y palabras en el discurso oral, acentuar sílabas y palabras correctamente, hacer los cambios de acentuación en las palabras que lo requieran, así como las pausas, emplear apropiadamente la entonación para expresar varios propósitos comunicativos, emociones y actitudes, y establecer una apropiada correspondencia sonido-grafía, con énfasis en las diferencias existentes entre la lengua materna y la extranjera.<sup>5</sup>

La pronunciación no es un componente fácil. Así lo afirma Sharpling<sup>6</sup> al plantear que "la pronunciación es probablemente una de las habilidades más difíciles de aprender". ¿Pero, por qué? Según este autor algunas de las razones más importantes son:

- Existen algunos sonidos en inglés que no existen en la lengua materna del hablante. Por ejemplo, el inglés posee veinte vocales y diptongos (muchos idiomas sólo tienen cinco).
- No existe correspondencia entre la ortografía y los sonidos en inglés.
- El inglés es un idioma que depende del uso de la fuerza de pronunciación en palabras y oraciones con cambios, a diferencia de otras lenguas en las que estos elementos tienen el mismo patrón de fuerza de pronunciación.

### **El uso de la lengua materna y el trabajo con la pronunciación**

Fangzhi<sup>7</sup> estipula que un paso esencial en el aprendizaje de un nuevo idioma es adquirir familiaridad con el sistema de sonidos de este idioma y que al compararlo con el sistema de sonidos de la lengua materna (L<sub>1</sub>) se pueden predecir las áreas de dificultad que los estudiantes enfrentarán.

Los autores de este trabajo comparten esta visión y añaden que el uso de la lengua materna debe ser racional y estratégico según se precise. Al respecto Texidor y Reyes<sup>8</sup> plantean que con el uso de la lengua materna "cualquier extremo es peligroso". Consideran además, que el "uso de L<sub>1</sub> en el aula tiene su espacio y su momento. Es una herramienta, que bien utilizada, puede ser poderosa y útil...".

El hecho de que los adultos no suelen alcanzar una pronunciación en la lengua extranjera equiparable a la de los hablantes nativos no se debe exclusivamente a factores fisiológicos, sino también a otros muchos factores: estilo cognitivo, calidad y cantidad de aspectos lingüísticos, motivación por adquirir una buena pronunciación, etcétera. Es, justamente, en el nivel fónico de la lengua extranjera donde se manifiestan los fenómenos de transferencia de la lengua materna, tanto

en la vertiente perceptiva como en la productiva; en el segundo caso, originan el característico acento extranjero.<sup>2</sup>

Aún cuando lo anterior se comprenda, algunos profesores pudieran estar indecisos en cómo trabajar la pronunciación.

### **¿Por dónde comenzar?**

Hewings y Goldstein<sup>9</sup> reconocen que algunos profesores prefieren comenzar a trabajar con los sonidos individuales. Aquí existen dos vertientes. Para algunos es mejor comenzar por las vocales, ya que estas presentan más dificultades que las consonantes. Para los segundos es mejor comenzar a tratar las consonantes porque estos sonidos pueden describirse con mayor facilidad y los problemas pueden remediarse del mismo modo. También plantean que otros prefieren comenzar con los aspectos más globales de la pronunciación (fuerza de pronunciación, ritmo y entonación) antes que con los sonidos individuales, puesto que las dificultades de los primeros afectan de mayor manera la comprensión de quien escucha. Además, aducen que la fuerza de pronunciación y el ritmo proporcionan el marco dentro del cual encajan los sonidos individuales, y que una fuerza de pronunciación y ritmo incorrectos pueden interferir con la pronunciación adecuada de los sonidos individuales.<sup>9</sup>

Thornbury<sup>10</sup> expresa un criterio similar cuando plantea que en sentido general el ritmo, la fuerza de pronunciación y la entonación tienen un mayor impacto en la comprensión que el que tendrían los sonidos individuales.

### **¿Entonces qué enfoque seleccionar?**

Al abordar el trabajo con la pronunciación es necesario seleccionar el enfoque adecuado. Thornbury propone elegir entre el enfoque integrado o segregado. Según este autor, abrazar el primero significa tratar la pronunciación vinculada al estudio de la gramática y el vocabulario, así como relacionada con otras habilidades fundamentales, ya sea la oral y la de audición. En el segundo caso, se trataría la pronunciación de forma aislada, con énfasis en ejercicios típicos de discriminación de sonidos individuales. Los autores de este trabajo sugieren la primera variante, ya que como su nombre lo indica la pronunciación se trataría de forma integrada con las otras unidades lingüísticas.

El autor nos llama la atención a un segundo punto, no menos importante, cuando expresa la disyuntiva de decidir si el enfoque del trabajo con la pronunciación debe planificarse alrededor de elementos preseleccionados o si debe emerger de actividades prácticas; por ejemplo, en forma de corrección de errores. En este caso pensamos que el uso de ambos según las circunstancias es aconsejable.

### **Relevancia de la fuerza de pronunciación en las palabras y la entonación como elementos inseparables de la pronunciación**

Las palabras inglesas se dividen en dos grupos:

- Palabras de contenido: expresan significado de manera independiente. Se incluyen aquí sustantivos, verbos principales, adverbios, adjetivos, palabras interrogativas y demostrativos. Tienen fuerza de pronunciación.

- Palabras de funciones: tienen poco o ningún significado, pero ayudan a expresar relaciones gramaticales. Se incluyen aquí artículos, preposiciones, verbos auxiliares, pronombres, etcétera. Estas palabras por lo general no poseen fuerza de pronunciación.

### **Entonación**

Considerada como la "música" del habla, este elemento es crucial para una pronunciación competente. Muchas teorías han buscado definir la función de la entonación. Thornbury enumera las siguientes:

- Función gramatical: implica diferenciar afirmaciones de preguntas.
- Función de actitud: encargada de expresar interés, emociones, sorpresa, aburrimiento, etcétera.
- Función de discurso: usada para contrastar nueva información con lo que ya se conoce.

Como se puede observar la fuerza de pronunciación en las palabras y la entonación constituyen dos componentes importantes en la comunicación y somos del criterio que se debe trabajar con ellas en las clases de inglés. El patrón de la fuerza de pronunciación de una palabra es parte primordial de la identidad para el hablante nativo y puede afectar la comprensión.<sup>5</sup>

### **Cómo desarrollar el trabajo con la pronunciación en las clases de inglés**

Kumaravadivelu<sup>11</sup> plantea que la disposición individual del aprendiz siempre se ha reconocido como crucial para el desarrollo en la segunda lengua. De ahí que resulte necesario trabajar constantemente en la motivación.

Existen varias formas de hacerlo. Primeramente es fundamental que los profesores favorezcan el uso del enfoque integrado al trabajo de la pronunciación. De esta forma el estudiante no percibirá una división de los aspectos de la lengua, sino que verá el proceso de enseñanza-aprendizaje como un sistema y reconocerá que la pronunciación tiene tanta importancia como la Gramática y el Vocabulario. De esta forma, cuando los estudiantes pierdan el temor de cometer errores, el proceso de enseñanza-aprendizaje transcurrirá sin tropiezos.

Fangzhi<sup>7</sup> también comparte sus ideas sobre lo que se requiere para estimular el trabajo con la pronunciación. Según este autor "la buena pronunciación está estrechamente vinculada a la comunicación oral clara; por tanto es recomendable ubicar al estudiante en una situación contextual de su interés en lugar de presentarles y hacerles trabajar con oraciones aisladas". También plantea que "los alumnos entrenados de esta forma tienden a cometer más errores al hablar espontáneamente y que además, esta clase de pronunciación no es motivante al permanecer los alumnos sentados pasivamente y aburridos por el ejercicio de repetición constante". Sobre la base de estas consideraciones, dicho autor sugiere el uso de materiales adecuados y que despierten interés tales como diálogos cortos y comenzar con la entonación básica en oraciones con sentido y luego introducir el trabajo con los sonidos que ofrecen dificultad. Los autores de este trabajo consideramos acertado este criterio, puesto que ayuda al estudiante a percatarse

de la fuerza de pronunciación de las palabras y los patrones de entonación desde bien temprano.

Es importante señalar que al escoger los diálogos debemos procurar que contengan aspectos lexicales y gramaticales de alta frecuencia de uso que apoyen las funciones comunicativas como objetivos que se deben cumplir en la unidad o clase.

Entre las estrategias para desarrollar el trabajo con la pronunciación, Abayasekara<sup>12</sup> sugiere que los aprendices escuchen a buenos hablantes, programas de televisión, materiales auditivos, etcétera, pero, sobre todo, recomienda hablar en todos los momentos posibles. También se sugiere el uso de canciones, trabalenguas y juegos didácticos que pueden adecuarse de acuerdo con el nivel de competencia comunicativa de los estudiantes. Al respecto, Fangzhi afirma que estos recursos pueden motivar el trabajo con la pronunciación en clase. En relación con las canciones, el autor sugiere seleccionar piezas simples que permitan la práctica de la fuerza de pronunciación y ritmo, así como de los sonidos individuales de interés. Sobre el uso de trabalenguas, nos informa que tiene gran valor para tratar problemas de pronunciación muy específicos. Por último, comenta que los juegos son herramientas que estimulan el trabajo con la pronunciación. Los autores de este artículo consideran que el uso de los juegos en las clases de inglés requiere una reflexión por parte de los profesores, ya que estos bien utilizados promueven de forma eficiente el aprendizaje.

### **Importancia de los juegos para desarrollar el trabajo con la pronunciación**

Sobre los juegos y su utilidad existen diversos artículos y escritos. Shaptozhvili,<sup>13</sup> por ejemplo, nos comenta que los juegos son una parte importante del repertorio del maestro y que aunque son actividades recreativas por naturaleza cuyo propósito principal es el disfrute, en el proceso de enseñanza-aprendizaje sus objetivos son reforzar lo presentado y enseñado previamente. La autora también expresa que en el curso de un juego, los aprendices están inmersos en una actividad placentera y exigente con un objetivo claro y que con frecuencia, quienes juegan no perciben que están practicando la lengua.

Richard-Amato<sup>14</sup> apoya lo anterior al referir que "los juegos disminuyen la ansiedad, lo que posibilita de esta manera una mejor adquisición de la información" Sin embargo, los autores de este trabajo sugieren que los juegos no deben analizarse como un medio para reducir tensiones, sino como una técnica académica de participación consciente de los estudiantes, de entretenimiento e interpretación de *roles* en el que los alumnos imitan, improvisan y actúan.

Silvers<sup>15</sup> plantea que muchos profesores sienten entusiasmo para usar juegos en clase, pero que con frecuencia los consideran actividades de relleno. Los autores de este trabajo pensamos que los juegos deben integrarse cada vez más en las clases y coincidimos con Lee<sup>16</sup> y Concepción Pacheco,<sup>17</sup> cuando refieren que estos tengan carácter central y no periférico, que ayuden a la activación del pensamiento y a desarrollar las capacidades intelectuales de los alumnos.

Según Rixon,<sup>18</sup> los juegos pueden utilizarse en cualquiera de las etapas de la clase, es decir, en la presentación, en la práctica controlada y en la práctica comunicativa. En el caso del trabajo con la pronunciación, los juegos se apropian más para las etapas de práctica controlada y comunicativa.

Los juegos como herramienta para desarrollar el trabajo con la pronunciación cubren una extensa gama de áreas como sílabas y fuerza de pronunciación, atención a sonidos individuales, transcripción fonética, discriminación de sonidos y entonación, por citar algunos.

Los juegos, a pesar de su naturaleza de diversión, son actividades que precisan de una preparación cuidadosa y deben incluir:<sup>19</sup>

1. Objetivos.
2. Aspecto(s) de pronunciación.
3. Nivel de competencia comunicativa: elemental, pre-intermedio, intermedio y avanzado.
4. Tipo de juego.
5. Tiempo aproximado de juego.
6. Reglas claras y concisas.
7. Forma de organización (individual, en parejas, en grupo).

Además de los aspectos que deben contener la planificación de juegos, los autores de este trabajo coinciden con el criterio de Fangzhi en que se debe evaluar el desempeño de los estudiantes y darle la retroalimentación que necesitan, ya que solo así los alumnos sabrán cómo están académicamente y sobre lo que necesitan trabajar.

Una vez que el estudiante alcanza una buena pronunciación y es consciente de ello, se siente más motivado para practicar la lengua extranjera, lo que le permite seguir mejorando no solo en la pronunciación, sino en todos los aspectos del idioma extranjero. Sin embargo, coincidimos en que el trabajo con la pronunciación deja de ser prioritario "cuando su única manifestación es el acento extranjero del hablante; un nativo puede percibir que su interlocutor tiene acento pero esta característica carece de significado si no impide una comunicación fluida".<sup>20</sup>

## CONCLUSIONES

La competencia comunicativa se alcanza cuando el estudiante domina varios aspectos del idioma que se estudia. Uno de estos factores es el conocimiento de los códigos fonéticos de la lengua. La pronunciación es un elemento crucial para una comunicación eficiente. El trabajo con la pronunciación debe ser incentivado desde sus inicios, para desarrollar una comunicación oral fluida y eficaz en los estudiantes. En consecuencia parece razonable que el profesor incluya entre sus estrategias de enseñanza actividades como canciones, trabalenguas y juegos que despierten el interés del alumno y eleven su nivel de competencia. Se sugiere además, prestar más atención a este aspecto tan íntimamente relacionado con la comunicación.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Pronunciation Tips. [Internet] 2013. [Citado 2013 Feb 6]. Disponible en: <http://pronunciationtips.com/>

2. Diccionario de términos clave de ELE. Centro Virtual Cervantes 1997-2013 [Internet]. [Citado 2013 Feb 6]. Disponible en: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/pronunciacion.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/pronunciacion.htm)
3. Swam M. New Practical English Usage. Oxford: Oxford University Press; 2009.
4. Barney G. Integrating pronunciation into classroom activities. [Internet] 2011. [Citado 2013 Feb 6]. Disponible en: <http://www.teachingenglish.org.uk/articles/integrating-pronunciation-classroom-activities>
5. Colectivo de autores. Plan de estudio D. Programas de las asignaturas de la Disciplina Inglés. La Habana: Universidad de Ciencias Médicas de La Habana; 2011.
6. Sharpling G. Pronunciation. [Internet] 2012. [Citado 2013 Feb 6]. Disponible en: [http://www2.warwick.ac.uk/fac/soc/al/learning\\_english/leap/listeningandspeaking/pronunciation/](http://www2.warwick.ac.uk/fac/soc/al/learning_english/leap/listeningandspeaking/pronunciation/)
7. Fangzhi C. The Teaching of Pronunciation to Chinese Students of English. Washington, D.C.: English Teaching Forum; 1998; 36(1): 37.
8. Texidor Pellón R, Reyes Miranda D, Cisneros Reyna H. El uso de la lengua materna en la enseñanza de idiomas extranjeros. Rev. Cubana Educ. Méd. Super. [online] 2007; 21(3). [Citado 2013 Feb 6]. Disponible en: [http://bus.sld.cu/revistas/ems/vol21.3\\_07/emso3307.html](http://bus.sld.cu/revistas/ems/vol21.3_07/emso3307.html)
9. Hewings M, Goldstein S. Pronunciation Plus-Practice Through Interaction. Cambridge: Cambridge University Press; 1999.
10. Thornburry S. An A-Z of ELT. Oxford: Macmillan Books for Teachers; 2008.
11. Kumaravadivelu B. Understanding Language Teaching: From Method to Postmethod. Lawrence Erlbaum Associates. New Jersey: Mahwah Publishers; 2008.
12. Abayasekara D. Pronunciation Secrets for Non-native English Speakers. Communicating with Native English Speakers. [Internet] 2013. [Citado 2013 Feb 6]. Disponible en: [http://www.speedspeak.com/index.php?option=com\\_content&task=view&id=76&Itemid=51](http://www.speedspeak.com/index.php?option=com_content&task=view&id=76&Itemid=51)
13. Shaptoshvili S. Vocabulary Practice Games. Washington, D.C.: English Teaching Forum; 2002, p.34.
14. Richard-Amato P. Making it happen: Interaction in the Second Language Classroom: From Theory to Practice. New York: Longman; 1988.
15. Silvers S. Games for the classroom and the English-speaking club. Washington, D.C: English Teaching Forum; 1982; 20(2): 29-33.
16. Lee W. Language teaching games and contests. Oxford: Oxford University Press; 1979.
17. Concepción Pacheco JA. Estrategia Didáctica Lúdica para estimular el desarrollo de la competencia comunicativa en idioma Inglés de estudiantes de especialidades biomédicas. [Tesis de Doctorado]. Santa Clara, Villa Clara; 2004.

18. Rixon S. How to use games in language teaching. London: Macmillan Publishers Ltd; 1981.

19. Hancock M. Pronunciation Games. Cambridge: Cambridge University Press; 2008.

20. Bartoli Rigor M. La pronunciación en la clase de lenguas extranjeras. [Internet] 2005 PHONICA (1): [Citado 6 febrero 2013]; Disponible en: [http://www.publicacions.ub.edu/revistes/phonica1/PDF/articulo\\_02.pdf](http://www.publicacions.ub.edu/revistes/phonica1/PDF/articulo_02.pdf)

Recibido: 16 de abril de 2013

Aprobado: 15 de Septiembre de 2013